ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre, Ministre de la Défense nationale, le 9 mai 1978 d'une demande d'avis sur un projet de loi "autorisant le Ministre de la Défense nationale à accorder un secours aux religieuses hospitalières qui ont presté des services dans les hôpitaux et centres médicaux militaires", a donné le 7 juin 1978 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 9e mei 1978 door de Vice-Eerste Minister, Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "waarbij de Minister van Landsverdediging ertoe gemachtigd wordt een hulpgeld te verlenen aan de hospitaalreligieuzen die diensten verstrekt hebben in de militaire hospitalen en medische centra", heeft de 7e juni 1978 het volgend advies gegeven :

OBSERVATIONS GENERALES.

Le projet a, en réalité, pour objet, non d'autoriser le Ministre de la Défense nationale à accorder des secours, mais à instaurer un régime particulier de pension en faveur des religieuses hospitalières qui répondent aux conditions prévues.

Il s'en déduit deux conséquences au point de vue du texte :

Le Ministre des Pensions doit intervenir, non pour donner son accord, mais pour présenter le projet et le contresigner en même temps que le Ministre de la Défense nationale.

D'autre part, la notion de secours doit être remplacée par la notion de pension dans le projet.

Par ailleurs, il appartiendra au législateur de décider s'il y a lieu de déroger au principe inscrit dans l'article 38 de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques suivant lequel les crédits nécessaires au service des pensions sont imputés au budget des pensions.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Intitulé.

L'intitulé suivant est proposé :

.../...

"Projet de loi accordant une pension aux religieuses hospitalières ayant accompli des services dans les hôpitaux et centres médicaux militaires".

Préambule.

La référence à l'avis du Conseil d'Etat peut être omise. En effet, l'avis du Conseil d'Etat doit être annexé à l'exposé des motifs.

Dispositif.

Article 1er.

Le texte suivant est proposé :

"Article 1er.-

Les religieuses hospitalières qui ont accompli des services dans les hôpitaux et centres militaires et qui ne perçoivent aucune pension du chef de ces services ont droit, aux conditions déterminées par la présente loi à une pension à charge du Trésor public.

La pension est liquidée sur les crédits inscrits au budget du département ... (voir observations générales).

Le droit à la pension est reconnu par le Ministre de ... ou son délégué".

.../...

Article 3.

La rédaction suivante est proposée :

"Article 3.-

Sont réputés admissibles pour l'octroi de la pension, prévue par la présente loi, tous les services ...

La pension sera liquidée ...".

Article 4.

Dans la phrase liminaire de cet article, il convient de remplacer les mots "le secours est calculé ..." par les mots "la pension est calculée ..." et les mots "dudit secours" par les mots "de ladite pension".

Dans les 1°, 2° et 3° du même article, les mots "grade commun à plusieurs ministères" sont superflus et doivent être omis.

Article 5.

Le premier alinéa de cet article devrait être rédigé comme suit :

"Le montant de la pension est lié aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, de la même manière que les autres pensions à charge du Trésor public".

.../...

Article 6.

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 6.-

Les arrérages de la pension sont payés mensuellement à terme échu et directement aux intéressées".

Article 7.

Dans la première phrase de cet article, les mots "Le secours est limité" doivent être remplacés par les mots "La pension est limitée".

En ce qui concerne la seconde phrase, le second alinéa du passage de l'exposé des motifs consacré au commentaire de l'article 7 explique plus clairement que le projet la portée de cette disposition. Le texte devrait s'inspirer de cette rédaction.

Article 8.

Au début de cet article, il y a lieu d'écrire :

"La pension ne peut être cumulée ...".

La rédaction suivante est proposée pour le second alinéa :

.../...

"Les intéressés peuvent opter entre le bénéfice de la pension prévue par la présente loi et les autres avantages visés à l'alinéa 1er.

Ce choix doit être fait dès le moment où les intéressées satisfont aux conditions imposées par la présente loi; il est irrévocable".

Article 9.

Cet article devrait être rédigé comme suit :

"Article 9.-

Par mesure transitoire, les religieuses hospitalières qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, ont atteint l'âge de 65 ans et ne sont plus en activité de service, peuvent bénéficier de la pension prévue à l'article 1er.

A cet effet, elles introduiront leur demande, par lettre recommandée à la poste, auprès du Ministre ...

La pension leur sera accordée à partir du premier jour du mois qui suivra celui au cours duquel la demande aura été introduite.

Sous peine de forclusion, la demande de pension ... (la suite comme au projet)".

ALGEMENE OPMERKINGEN.

Het ontwerp bedoelt in werkelijkheid, niet de Minister van Landsverdediging te machtigen om een hulpgeld te verlenen maar een bijzondere pensioenregeling in te voeren voor de hospitaalreligieuzen die aan de gestelde eisen voldoen.

Dit heeft een tweevoudige terugslag op de tekst :

De Minister voor Pensioenen moet bij de zaak worden betrokken, niet om zijn instemming te geven, maar om het ontwerp in te dienen en mede te ondertekenen samen met de Minister van Landsverdediging.

Anderzijds moet het begrip hulpgeld in het ontwerp worden vervangen door het begrip pensioen.

Ook dient de wetgever te beslissen of er grond is om af te wijken van het beginsel van artikel 38 van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen volgens hetwelk de tot de dienst der pensioenen nodige kredieten worden opgenomen in de begroting van pensioenen.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Opschrift.

Voorgesteld wordt :

"Ontwerp van wet tot toekenning van een pensioen aan de hospitaalreligieuzen die diensten hebben verricht in de militaire hospitalen en medische centra".

.../...

Aanhef.

De vervijzing naar het advies van de Raad van State kan vervallen. Dat advies moet immers bij de memorie van toelichting worden gevoegd.

Artikelen.

Artikel 1.

Voorgesteld wordt de tekst als volgt te redigeren :

"Artikel 1.-

De hospitaalreligieuzen die diensten hebben verricht in de militaire hospitalen en medische centra en wegens die diensten geen enkel pensioen ontvangen, hebben, onder de bij deze wet bepaalde voorwaarden, recht op een pensioen ten laste van de Staatskas.

Het pensioen wordt vereffend op de kredieten uitgetrokken op de begroting van het departement ... (zie algemene opmerking).

Het recht op pensioen wordt verleend door de Minister van ... of zijn gemachtigde".

.../...

Artikel 3.

Voorgesteld wordt :

"Artikel 3.-

Voor het verlenen van het in deze wet bedoelde pensioen worden alle diensten, ...

Het pensioen wordt vereffend volgens ...".

Artikel 4.

De inleidende volzin van dit artikel moet als volgt worden gelezen :

"Het pensioen wordt berekend, naar rata, voor elk jaar dienst, van 1/60e van het minimum van de weddeschaal van de bezoldigingsregeling van het rijkspersoneel die op het tijdstip waarop het pensioen ingaat, van kracht is voor de hierna vermelde gelijkstellingsgraden".

In de tekst onder 1°, 2° en 3° van hetzelfde artikel moeten de woorden "gemene graad voor verscheidene ministeries" als overbodig vervallen.

Artikel 5.

Het eerste lid van dit artikel zou als volgt moeten worden geredigeerd :

.../...

"Het bedrag van het pensioen ondergaat de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als de andere pensioenen ten laste van de Staatskas".

Artikel 6.

Dit artikel kan beter als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 6.-

De pensioenbedragen worden maandelijks na vervallen termijn rechtstreeks aan de betrokkenen betaald".

Artikel 7.

In de eerste volzin van dit artikel moeten de woorden "Het hulpgeld wordt beperkt" worden vervangen door "Het pensioen wordt beperkt".

Wat de tweede volzin betreft : het tweede lid van de passus welke de memorie van toelichting wijdt aan de commentaar bij artikel 7, geeft de strekking van die bepaling duidelijker aan dan het ontwerp zelf. De tekst zou van die redactie moeten uitgaan.

.../...

Artikel 8.

Vooraan in dit artikel moet worden gelezen :

"Het pensioen mag niet gecumuleerd worden ...".

Voor het tweede lid wordt de volgende lezing voorgesteld :

"De betrokkenen mogen kiezen tussen het in deze wet bepaalde pensioen en de andere in het eerste lid bedoelde voordelen.

Zij moeten hun keuze doen zodra zij aan de in deze wet gestelde eisen voldoen; de keuze is onherroepelijk".

Artikel 9.

Dit artikel zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Artikel 9.-

Bij overgangsmaatregel kunnen de hospitaalreligieuzen die op het tijdstip dat deze wet in werking treedt de leeftijd van 65 jaar bereikt hebben en niet meer in actieve dienst zijn, het voordeel van het in artikel 1 bepaalde pensioen genieten.

.../...

Daartoe moeten zij bij een ter post aangetekende brief een aanvraag indienen bij de Minister van ... .

Het pensioen wordt hun verleend vanaf de eerste dag van de maand na die waarin de aanvraag is ingediend.

Op straffe van uitsluiting moet de pensioenaanvraag worden ingediend binnen zes maanden na de dag waarop deze wet in werking treedt".

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président,
de Heren : voorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. MASQUELIN.
Le rapport a été présenté par M. Ch. MENDIAUX, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. MASQUELIN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. MENDIAUX, auditeur

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. J. MASQUELIN.